

Curriculum Vitae Europass

NOME e COGNOME

DANIELA ANDRIULO

Nazionalità



Esperienza professionale

Date	a.a. 2016/2017 -corrente
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di Lingua Inglese (Corso di Laurea in Economia aziendale)
Principali attività e responsabilità	Docenza, attività di ricerca, Redazione e revisore di prove di esame livello B1 e B2 coerenti con i descrittori del Quadro Comune di riferimento per le lingue. Redazione di esami simulati con esercizi a risposta multipla e inserimento.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Bari – sede di Brindisi
Tipo di attività o settore	Docenza e Commissione esami per la lingua Inglese General English

Esperienza professionale

Date	a.a. 24/25
Lavoro o posizione ricoperti	Revisore per la rivista scientifica Lingue e Linguaggi
Principali attività e responsabilità	Revisione articoli

Esperienza professionale

Date	a.a. 2019/20 - corrente
Lavoro o posizione ricoperti	Docente a contratto Corso di Laurea in Infermieristica e Fisioterapia -sede Brindisi
Principali attività e responsabilità	Inglese Scientifico Docenza, attività di ricerca, Redazione e revisore di prove di esame livello B1 e B2 coerenti con i descrittori del Quadro Comune di riferimento per le lingue. Redazione di esami simulati con esercizi a risposta multipla e inserimento.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola di Medicina Uniba
Tipo di attività o settore	Docenza

Esperienza professionale

Date	a.a. 2021/22 - 23/24
Lavoro o posizione ricoperti	Docente a contratto

Principali attività e responsabilità	Corso di Laurea in Infermieristica sede Taranto Mariscuola MARINA MILITARE Corso di Laurea in Medicina 1a; 2a Inglese Scientifico Docenza, attività di ricerca, Redazione e revisore di prove di esame livello B1 e B2 coerenti con i descrittori del Quadro Comune di riferimento per le lingue. Redazione di esami simulati con esercizi a risposta multipla e inserimento.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Scuola di Medicina Uniba
Tipo di attività o settore	Docenza
Esperienza professionale	
Date	a.a. 2015 - corrente
Lavoro o posizione ricoperti	Direzione e coordinamento Centro Studi YCB
Principali attività e responsabilità	Traduzione e revisione testi scientifici Preparazione di materiali originali per esami di livello B1 e B2 per Enti Certificatori CAMBRIDGE, IELTS, TRINITY Abilità scritte e orali Servizi linguistici per per l'accertamento linguistico delle competenze di reading e listening per la lingua inglese per i livelli B1 e B2 del CEFR (Common European Framework of Reference for languages).
Esperienza professionale	
Date	9/07/2012- 28/01/2017
Lavoro o posizione ricoperti	Vice Console e assistente in ambito Consolare e Diplomatico (POLONIA)
Principali attività e responsabilità	Coordinare le attività del Consolato incluse le tematiche legali con riferimento al diritto consolare
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Consolato Onorario d'Italia Plac Kosciuszki, 10/1 Wroclaw 50-028 Polonia
Tipo di attività o settore	Attività di consulenza legale e consolare, interpretariato inglese/italiano
Esperienza professionale	
Date	17-18 Aprile 2015
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete del Prof. Zygmunt Bauman
Principali attività e responsabilità	Interpretariato di Conferenza "Sulle necessità del dialogo"
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Dip. Jonico Università di Taranto e Comune di Massacra (TA)
Tipo di attività o settore	Interpretariato consecutivo
Esperienza professionale	
Date	21/05/2014- 28/05/2014
Lavoro o posizione ricoperti	Docente Universitario

Principali attività e responsabilità	Corsi di lingua inglese (giuridico/commerciale) nell'ambito di Master Post-laurea
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Wyższa Szkoła Bankowa we Wrocławiu in partnership con l'Università di Bari – sede del Dip. Jonico Taranto Ul. Fabryczna 31 Wrocław (Poland) – Via Duomo 276 Taranto Lazarski University in partnership con LUMAS Lecce (spin-off dell'Unisalento)
Tipo di attività o settore	Laboratori e corsi intensivi di lingua inglese per scopi specifici
Esperienza professionale	
Date	21/05/2014- 28/05/2014
Lavoro o posizione ricoperti	Docente Universitario
Principali attività e responsabilità	Corsi di lingua e accertamento linguistico nell'ambito di Master Post-laurea
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Lazarski University in partnership con LUMAS Lecce (spin-off dell'Unisalento)
Tipo di attività o settore	Laboratori e corsi intensivi di lingua inglese per scopi specifici
Esperienza professionale	
Date	Giugno 2021 e Novembre 2023
Lavoro o posizione ricoperti	Docente
Principali attività e responsabilità	Corsi di lingua inglese settoriale e accertamento linguistico 4 abilità per la Regione Puglia
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Società Dante Alighieri Formazione
Tipo di attività o settore	

Esperienza professionale

Date	01/2010 – 11/2013
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete
Principali attività e responsabilità	Supporto linguistico, traduzioni e revisioni tecniche inglese-italiano-inglese di articoli, lettere commerciali e legali, siti Internet, opuscoli informativo-turistici e pubblicitari, cataloghi e simili. Traduzione di piattaforme e-learning e siti web inerenti la formazione continua di avvocati e professionisti di settore
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Andriulo&Partners Bufete – sede spagnola (Avd. 8 de Marzo, 10 Bajo, Torredonjimeno, Jaen +34 685263634)
Tipo di attività o settore	Mediazione interculturale nell'interazione economico-legale, editing e revisore testi.

Esperienza professionale

Date	11/2006 - 01/2012
Lavoro o posizione ricoperti	Tutor linguistico
Principali attività e responsabilità	Supporto linguistico nella gestione di clientela e fornitori stranieri e redazione in lingua di ordini d'acquisto e vendita
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Commerfrutta s.r.l. - V.le del Commercio Z.I. , 72021 Francavilla Fontana (Br)
Tipo di attività o settore	Mediazione interculturale nel commercio all'ingrosso

Esperienza professionale

Date	28/11/2010
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete di conferenza e mediazione interculturale a supporto (India)
Principali attività e responsabilità	Interpretazione consecutiva e di trattativa inglese-italiano alla conferenza legale " <i>On legal risks in real estate and constructions projects, India and internationally</i> ", promossa dalla National Law University, New Delhi, India (Sector 14, Dwarka, New Delhi, 110078) e da Accendo Law Partners (E-215 Level-3 East of Kailash, New Delhi).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Esterna presso Andriulo&Partners- European Law Firm (72021, Francavilla Fontana Br, Via Palmiro Togliatti, 53 +39 0831604694)
Tipo di attività o settore	Interpretariato e assistenza linguistica

Esperienza professionale

Date	10/2009 -10/2011
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete di trattativa free-lance russo-italiano in fiera (Russia)
Principali attività e responsabilità	Mediazione linguistica e attività di interpretariato nell'ambito della Fiera Internazionale dell'Agroprodumash 2009 e 2011 (международной выставки «Арпонподмаш», International Trade Exhibition for Food Processing Technologies and Packaging)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Collaboratrice esterna presso Studio Ingegneristico dott. Di Noi Angelo (72021, Francavilla Fontana BR, Via P.Costantino)
Tipo di attività o settore	Interpretariato e assistenza linguistica d'impresa

Istruzione e formazione

Titolo	Laurea Magistrale in Traduzione Tecnico-Scientifica e Interpretariato LM-94 Votazione: 110/110 con conferimento della lode
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Tesi sperimentale sulla traduzione degli atti giuridici e sulle ri-definizione dell'Inglese tecnico e per scopi specifici; particolare riguardo alle politiche comunitarie del Parlamento Europeo in materia di traduzioni economico-legali; relazioni internazionali in ambito economico-culturale con riferimento alle PMI del centro e sud Italia
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università del Salento

Istruzione e formazione

Titolo	Certificazione TKT (Teaching knowledge test) Cambridge Esol Examination
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Qualifica per gli insegnanti di lingua inglese L2, con particolare focus sul processo di insegnamento, apprendimento e gestione della classe.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	The British School of Bari (Bari, Via Camillo Rosalba, 47/0, 70124)
Istruzione e formazione	
Date	Master I livello in European Business Law (Diritto Commerciale Europeo) 21/12/2012
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Specializzazione in diritto commerciale/internazionale, con focus sulle dinamiche di diplomazia internazionale presso il Parlamento Europeo di Bruxelles, Belgio. Lingue di lavoro: Inglese e polacco.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Wyższa Szkoła Bankowa we. Wrocławiu, ul. Fabryczna 29/31 53-609 Wrocław Polonia
Istruzione e formazione	
Date	09/2006 – 24/11/2009
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Comunicazione Linguistica Interculturale
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Mediazione linguistica in ambito economico-commerciale e mediazione linguistica con particolare interesse per gli eventi internazionali e interculturali fra Russia e Italia. Tesi in lingua russa dal titolo: " Italia-Russia: frontiere di commercio estero e partenariato economico-culturale".
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università del Salento (Lecce, Via Francesco Calasso, 73/A)
Istruzione e formazione	
Date	07/2008 – 08/2008
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di frequenza per Assistentato di Lingua
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Corso intensivo di lingua russa (livello intermedio-avanzato) e analisi di diverse situazioni comunicative e stili di scrittura nel processo traduttivo.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина (Istituto Statale di Lingua Russa Pushkin), 6 Ac. Volgin str., Mosca, 117485, Russia.
Istruzione e formazione	
Date	1999/2004
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di maturità classica
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Inglese sperimentale e di laboratorio e competenze di public speaking

CERTIFICATI COERENTI CON IL PROFILO

1. Trinity CerTESOL Trinity College (OfQUAL level 5) per insegnamento della lingua inglese a parlanti non nativi
2. TKT Cambridge metodologie didattiche
3. LanguageCert C2 High Pass
4. Trinity grade 10 Pass with Distinction
5. CLIL per l'apprendimento Integrato della lingua
6. Corso di perfezionamento Traduzione giuridica
7. ECDL Security
8. LIM and TABLET
9. Strumenti innovativi per la didattica digitale
10. Master Italiano L2, insegnamento dell'Italiano agli stranieri

Speaker alle conferenze:

"The role of Language Centers in the internationalization of universities" which will be held in Pavia on the 20th and June 21, 2024

"Translating Deontology: an overview of legal translations in Italy"

Antwerp, Belgium 13-14 Dicembre 2012

"The Translator's voice at school" Wroclaw, Poland 26-27 Aprile 2012

"The role of Language Centers in the internationalization of universities" Pavia

20/06/2024 – 21/06/2024

Dichiaro di:

- essere consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci, previste dal D.P.R. 28/12/2000 n. 445 e s.m.i., e che le informazioni riportate nel presente curriculum corrispondono a verità; *essere informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui al Regolamento UE 2016/679, che i dati personali contenuti nel presente curriculum saranno trattati dall'Università degli Studi di Bari Aldo Moro per adempiere agli obblighi di pubblicazione ai fini di trasparenza previsti dalla normativa vigente.*

Brindisi 13/09/2025

